

V

(Skelbimai)

ADMINISTRACINĖS PROCEDŪROS

KOMISIJA

F-Le Passage: Reguliarus oro susisiekimo paslaugos

Reguliarus oro susisiekimas tarp Aženo (Agen, La Garenne) ir Paryžiaus Orli (Paris, Orly)

Pagal Tarybos reglamento (EEB) Nr. 2408/92 4 straipsnio 1 dalies d punktą Prancūzija paskelbė viešąjį konkursą dėl viešųjų paslaugų delegavimo

(Tekstas svarbus EEE)

(2007/C 142/05)

1. **Ižanga:** Laikydamosi 1992 m. liepos 23 d. Reglamento (EEB) Nr. 2408/92 dėl Bendrijos oro vežėjų patekimo į Bendrijos vidaus oro maršrutus 4 straipsnio 1 dalies a punkto, Prancūzija nustatė su viešąja paslauga susijusius išpareigojimus dėl reguliariųjų oro susisiekimo paslaugų tarp Aženo (La Garenne) ir Paryžiaus (Orly) oro uostų. Šiems viešosios paslaugos išpareigojimams keliami reikalavimai Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje C 331 buvo paskelbti 1999 11 19 m. ir iš dalies pakeisti 2007 6 26 Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje C 141.

Kadangi nė vienas oro vežėjas nuo 2007 m. lapkričio 1 d. nepradės arba nebus pasirengęs pradėti reguliariojo oro susisiekimo pagal su viešąja paslauga susijusius nustatytus išpareigojimus, neprašydamas finansinės kompensacijos, Prancūzija pagal to paties reglamento 4 straipsnyje 1 dalyje d punkte nustatytą tvarką nusprendė po konkurso šiuo maršrutu anksčiausiai nuo 2007 m. gruodžio 3 d. leisti naudotis vieninteliam vežėjui.

2. **Perkančioji organizacija:** Syndicat mixte pour l'aéroport départemental, Aéroport d'Agen La Garenne, F-47520 Le Passage. Tél. (33) 553 77 00 83. Fax (33) 553 96 41 84. E-mail: aeroport.agen@wanadoo.fr

3. **Viešojo konkurso tikslas:** Nuo 2007 m. gruodžio 3 d. pradėti reguliariųjų oro susisiekimą pagal 1 dalyje minėtus su viešąja paslauga susijusius išpareigojimus.

4. **Pagrindinės sutarties sąlygos:** Pagal 2005 m. gruodžio 16 d. Nutarimo Nr. 2005-473 dėl taisyklių, apibrėžiančių valstybės skiriamas finansines kompensacijas, 8 straipsnį, sudaroma vežėjo, „Syndicat mixte pour l'aéroport départemental“ (departamento oro uosto jungtinės profsąjungos) ir valstybės viešųjų paslaugų delegavimo sutartis.

Pajamas gaus įgaliojimų perėmėjas. Departamento oro uosto jungtinės profsąjungos ir valstybė jam skirs finansavimą, kuris atitinka faktinių paslaugos teikimo išlaidų be mokesčių (PVM, specifiniai oro susisiekimo mokesčiai) ir jo gautų komercinių pajamų be mokesčių (PVM, specifiniai oro susisiekimo mokesčiai) skirtumą, neviršijant didžiausios kompensacijos, kurios įgaliojimų perėmėjas prisiėmė išpareigojimus, atėmus, jei reikia, baudas, išvardytas šio pranešimo 9.4. punkte.

5. **Sutarties galiojimo laikas:** Sutarties (susitarimo dėl viešųjų paslaugų delegavimo) galiojimo laikas – treji metai anksčiausiai nuo 2007 m. gruodžio 3 d.

6. **Dalyvavimas viešajame konkurse:** Konkurse gali dalyvauti visi Bendrijos oro vežėjai, turintys galiojančią licenciją oro susisiekimui vykdyti, išduotą pagal 1992 m. liepos 23 d. Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 2407/92 dėl oro vežėjų licencijų.

7. **Dalyvavimo tvarka ir kandidatų atrankos kriterijai:** Šiam konkursui taikomos Reglamento (EEB) Nr. 2408/92 4 straipsnio 1 dalies d, e, f, g, h ir i punktų nuostatos, bendrojo vietos savivaldos kodekso dėl viešųjų paslaugų delegavimo L. 1411-1 ir kiti straipsniai bei kiti jų taikymui priimti teisės aktai (visų pirma 1997 m. gegužės 31 d. Nutarimas Nr. 97-638 dėl 1997 m. kovo 11 d. Įstatymo Nr. 97-210, susijusio su kova prieš nelegalų darbą, taikymo), 2005 m. gegužės 16 d. Nutarimas Nr. 2005-473 dėl taisyklių, apibrėžiančių valstybės skiriamas finansines kompensacijas, bei 2005 m. gegužės 16 d. priimti trys nutarimai nutarimo taikymui.

7.1. Kandidatų dokumentų rinkinys: Kandidato dokumentai turi būti parengti prancūzų kalba. Esant reikalui, kandidatai turi išversti į prancūzų kalbą valdžios institucijų išduotus ir viena iš oficialiųjų Europos Sąjungos kalbų parengtus dokumentus. Kandidatai prie prancūziškosios dokumento versijos taip pat gali pridėti ir kita oficialiąja Europos Sąjungos kalba parengtą dokumento versiją, kuri nebus laikoma autentiška.

Kandidatų dokumentų rinkinį sudaro:

- kandidato paraiška, pasirašyta vadovo ar jo įgalioto asmens, pateikiama kartu su parašo teisę patvirtinančiais dokumentais;
- įmonės pristatantis pranešimas, kuriame nurodomi kandidato profesiniai ir finansiniai pajėgumai oro susisiekimo srityje ir, jei yra, tai liudijantys dokumentai. Remiantis šiuo pranešimu, turi būti įmanoma įvertinti kandidato sugebėjimą užtikrinti viešosios paslaugos tęstinumą ir vienodų galimybių paslaugų naudotojams suteikimą; kandidatas savo nuožiūra gali remtis DC5 formos pavyzdžiu, naudojamu viešiesiems pirkimams;
- informacija apie bendrą apyvartą ir apyvartą, susijusią su minimų paslaugų teikimu per pastaruosius trejus metus, arba, kandidato nuožiūra, pastarųjų trejų metų ataskaitos ir ekonominių rezultatų ataskaitos; jei kandidatas negali pateikti šių dokumentų, jis pateikia motyvuotus paaiškinimus;
- metodologinės pastabos apie tai, kaip jis numato atitikti konkurso dokumentuose nurodytus reikalavimus, jei departamento oro uosto jungtinės profsąjungos jam leis pateikti pasiūlymą, visų pirma, informacija apie:
 - technines priemones ir darbuotojus, kuriuos kandidatas skirs skrydžiams maršrutu organizuoti,
 - darbuotojų skaičių, kvalifikaciją ir pareigas bei, esant reikalui, kandidato numatomą papildomą darbuotojų įdarbinimą,
 - naudojamų orlaivių tipus ir, esant reikalui, jų registracijos numerius.
- Taip pat pateikiama konkurso dalyvio oro vežėjo licencijos kopija.
- Jei licenciją oro susisiekimui vykdyti išdavė ne Prancūzija, o kita Europos Sąjungos valstybė narė, konkurso dalyvis, be kita ko, turės patikslinti:
 - kurioje valstybėje buvo išduotos lakūnų licencijos,
 - darbo sutartims taikomą teisę,
 - socialinio draudimo tvarką,

- nuostatas, priimtas siekiant laikytis Darbo kodekso L. 341-5 ir D. 341-5 bei kitų straipsnių, susijusių su laikinu darbuotojų siuntimu teikti paslaugas nacionalinėje teritorijoje, nuostatas;

- pažymėjimai ar garbės žodžiu paremti pareiškimai, numatyti 1997 m. gegužės 31 d. Nutarimo Nr. 97-638 8 straipsnyje ir 2003 m. sausio 31 d. nutarime, priimtame minėto nutarimo 8 straipsniui įgyvendinti, kuriais patvirtinama, kad kandidatas deramai vykdo savo mokesčines ir socialines prievolės, visų pirma, susijusias su:
 - įmonių pelno mokesčio mokėjimu,
 - pridėtinės vertės mokesčiu,
 - socialinio draudimo, nelaimingų atsitikimų darbe ir profesinių ligų, šeimos pašalpų įmokomis,
 - civilinės aviacijos mokesčiu,
 - oro uosto mokesčiu,
 - mokesčiu dėl oro uostuose keliamo triukšmo lygio,
 - solidarumo mokesčiu,

- įmonių pelno mokesčio mokėjimu,

- pridėtinės vertės mokesčiu,

- socialinio draudimo, nelaimingų atsitikimų darbe ir profesinių ligų, šeimos pašalpų įmokomis,

- civilinės aviacijos mokesčiu,

- oro uosto mokesčiu,

- mokesčiu dėl oro uostuose keliamo triukšmo lygio,

- solidarumo mokesčiu,

jei konkurso dalyvis registruotas ne Prancūzijoje, o kitoje Europos Sąjungos valstybėje narėje, atitinkamus liudijimus ar pažymas turės išduoti jo registracijos šalies valdžios institucijos;

- garbės žodžiu paremta pažyma, kad nėra skirta į 2 suvestinę įtrauktų nuobaudų už Darbo kodekso L. 324-9, L. 324-10, L. 341-6, L. 125-1 ir L. 125-3 straipsniuose numatytus pažeidimus;

- garbės žodžiu paremtas patvirtinimas ir (arba) patvirtinantis dokumentas apie tai, kad laikomasi neįgalųjų darbuotojų įdarbinimo prievolės, numatytos Darbo kodekso L. 323-1 straipsnyje;

- K-bis formos išrašas iš prekybos ir įmonių registro, ar kitas lygiavertis dokumentas;

- taikant 1992 m. liepos 23 d. Reglamento (EEB) Nr. 2407/92 7 straipsnį, ne mažiau kaip 3 mėnesius galiojanti civilinės atsakomybės draudimo nelaimingų atsitikimų atvejais, ypač keleivių, bagažo, krovinių, pašto ir trečiųjų šalių atžvilgiu, pažyma, atitinkanti 2004 m. balandžio 21 d. Reglamentą (EB) Nr. 785/2004, ypač jo 4 straipsnį;

- jei taikoma apsaugos priemonė arba kolektyvinė procedūra, dėl to priimto (-ų) teismo sprendimo (-ų) egzempliorius (-iai) (jei jis arba jie nebuvo parengti prancūzų kalba, sprendimas (-ai) turi būti pateikiamas (-i) kartu su patvirtintu vertimu).

7.2. Kandidatų atrankos tvarka: Kandidatai atrenkami atsižvelgiant į šiuos kriterijus, kurie nustatyti Bendrojo vietos savivaldos įstatymo (Code général des collectivités territoriales) L. 1411-1 straipsnio 3 pastraipoje:

- profesines ir finansines kandidatų garantijas,
- jų gebėjimą užtikrinti su viešąja paslauga susijusio oro susisiekimo tęstinumą ir vienodų galimybių tokių paslaugų naudotojams suteikimą,
- ir ar laikomasi neįgalųjų darbuotojų įdarbinimo prievolės, numatytos Darbo kodekso L. 323-1 straipsnyje.

8. Sutarties sudarymo kriterijai: Vežėjai, kurių kandidatūra atrenkama, kviečiami vėl pateikti savo pasiūlymą remiantis specialiomis konkurso taisyklėmis, kurios jiems bus pateiktos.

Viešojo konkurso dokumentų rinkinį kandidatai galės gauti pateikdami paprastą prašymą šiuo adresu:

Syndicat mixte pour l'aéroport départemental, Aérodrome d'Agen La Garenne, F-47520 Le Passage. Tél. (33) 553 77 00 83. Fax (33) 553 96 41 84. E-mail: aeroport.agen@wanadoo.fr

Pagal Bendrojo vietos savivaldos Įstatymo L. 1411-1 straipsnio 3 pastraipą dėl tokiu būdu pateiktų pasiūlymų atvirai derėsis departamento oro uosto jungtinės profsąjungos.

Laikantis Reglamento (EEB) Nr. 2408/92 4 straipsnio 1 dalies f punkto pateiktų pasiūlymų atranka atliekama atsižvelgiant į siūlomos paslaugos tinkamumą, įskaitant kainą, ir sąlygas, kurias vežėjas galėtų pasiūlyti keleiviams, bei jo prašomos kompensacijos dydį.

9. Papildoma esminė informacija:

9.1. Finansinė kompensacija: Kandidatų, kurių kandidatūros buvo atrinktos, pateiktuose pasiūlymuose turi būti aiškiai nurodyta didžiausia kompensacijos suma už skrydžius tuo maršrutu vykdomus trejus metus nuo 2007 m. gruodžio 3 d., atskirai nurodant kiekvienų metų sumas. Galutinė tiksli skirtos kompensacijos suma nustatoma ir kiekvienais metais tvirtinama „ex-post“ pagal realias dėl paslaugų susidariusias išlaidas ir pajamas, neviršijant pasiūlyme nurodytos sumos. Ši didžiausia riba gali būti persvarstyta tik tuo atveju, jeigu nenumatyta pasikeičia skrydžių vykdymo sąlygos.

Metinės išmokos mokamos kaip avansas ir likutis. Likutis išmokamas tik po to, kai patvirtinamos konkrečiam maršrutui skirtos vežėjo sąskaitos ir patikrinama, ar teikiant paslaugą buvo laikomasi toliau 9.2. punkte nustatytų sąlygų.

Jeigu sutartis nutraukiama anksčiau numatyto termino, 9.2. punkto nuostatos turi būti įgyvendintos kiek įmanoma greičiau tam, kad oro vežėjui būtų galima, atsižvelgiant į didžiausią pirmoje pastraipoje nustatytą ribą, sumokėti jam priklausantį finansinės

kompensacijos likutį, kuris bus sumažintas proporcingai faktiniam skrydžių vykdymo laikotarpiui.

9.2. Paslaugos teikimo ir oro vežėjo sąskaitų tikrinimas: Konkrečiu maršrutu oro vežėjo teikiamos paslaugos ir jo tvarkoma analitinė apskaita mažiausiai kartą per metus tikrinamos susitarus su vežėju.

9.3. Dalinis sutarties pakeitimas ir jos nutraukimas: Jei oro vežėjas mano, kad dėl nenumatytai pasikeitusių paslaugos teikimo sąlygų yra pagrįsta padidinti didžiausią finansinės kompensacijos dydį, jis kitoms sutarties šalims, kurios gali pateikti savo nuomonę per du mėnesius, turi pateikti pagrįstą prašymą. Sutartis tada gali būti iš dalies keičiama, padarius pakeitimą.

Sutartį anksčiau susitarto galiojimo termino šalys signatarės gali nutraukti tik tada, jeigu apie tai įspėja prieš šešis mėnesius. Kai oro vežėjas rimtai pažeidžia pagal sutartį prisiimtus įsipareigojimus ir, praėjus vienam mėnesiui nuo perspėjimo pateikimo, neatnaujina paslaugos vykdymo pagal minėtus įsipareigojimus, laikoma, kad jis sutartį nutraukė be išankstinio įspėjimo.

9.4. Baudos ar kiti sutartyje numatyti išskaitymai: Kai 9.3.punkte minėto išankstinio įspėjimo laikotarpio vežėjas nesilaiko, taikant Civilinės aviacijos kodekso R.330-20 straipsnį, jis baudžiamas administracine bauda arba bauda, kurios dydis skaičiuojamas pagal mėnesių, kai nebuvo laikomasi įsipareigojimų, skaičių ir realų skrydžių vykdymo trūkumą, nustatytą maršrute aptariamaisiais metais, neviršijant 9.1. punkte nustatytos didžiausios kompensacijos sumos.

Kai su viešąja paslauga susijusių įsipareigojimų vykdymo trūkumai yra nežymūs, didžiausia finansinė kompensacija, numatyta 9.1. punkte, sumažinama, nepažeidžiant Civilinės aviacijos kodekso R.330-20 straipsnio taikymo nuostatų.

Prireikus sumažinant kompensaciją, atsižvelgiama į per metus dėl oro vežėjo kaltės atšauktų skrydžių, skrydžių, kurie buvo vykdomi suteikiant mažesnę nei reikiamas keleivių vietų skaičių, skrydžių, kurie buvo vykdomi nesilaikant su viešąja paslauga susijusių įsipareigojimų nuostatų dėl tarpinių tūpimų arba dėl taikomų tarifų, skaičių.

10. Paraiškų pateikimas: Kandidatų paraiškos dokumentų rinkinys įdedamas į antspaudoatą voka, ant jo užrašoma: „Réponse à l'appel de candidatures n° 2-2007 – À ouvrir que par le destinataire“ (Pagal paskelbtą kvietimą Nr. 2-2007 teikti paraiškas dalyvauti konkurse – skirta tik adresatui). Ne vėliau kaip iki 2007 m. rugpjūčio 24 d. (17:00) vietos laiku adresatą turintys pasiekti vokai su dokumentais turi būti siunčiami registruotu paštu su gavimo pranešimu arba pristatyti į vietą, gaunant adresato parašą šiuo adresu:

Syndicat mixte pour l'aéroport départemental, Aérodrome d'Agen La Garenne, F-47520 Le Passage.

11. **Tolimesnė procedūra:** Departamento oro uosto jungtinės profsąjungos ne vėliau nei 2007 m. rugpjūčio 29 d. atrinktiesiems kandidatams išsiųs konkurso dokumentų rinkinį, kuriame bus konkurso sąlygos ir sutarties projektas.
- Atrinkti kandidatai turės vėl pateikti savo pasiūlymą vėliausiai iki 2007 m. rugsėjo 28 d. (12:00), vietos laiku.
- Pasiūlymu kandidatas įpareigojamas 280 dienų laikotarpiui nuo jo pateikimo dienos.
12. **Viešojo konkurso galiojimas:** Kvietimo teikti paraiškas galiojimas priklauso nuo sąlygos, kad nė vienas Bendrijos oro vežėjas iki 2007 m. lapkričio 3 d. nepateiks oro susiekimo paslaugų teikimo aptariamuoju maršrutu programos, siekdamas nuo 2007 m. gruodžio 3 d. be jokios finansinės kompensacijos vykdyti su viešąja paslauga susijusius įsipareigojimus.
13. **Papildoma informacija:** Pageidaujantys gauti ateityje jiems būtiną informaciją, kandidatai galės kreiptis tik laišku arba faksu, adresuotu departamento oro uosto jungtinių profsąjungų direktoriui, kurio adresas ir fakso numeris nurodyti 2 dalyje.
-